

Sample entry from Yoloxóchitl Mixtec dictionary elaborated by Castillo and Amith

i³ni² : Sustantivo **1.** corazón : $i^3ni^2=ra^1ku^5u^2=ni^{52}ya^1kan^5ndi^5kua^1an^1=ra^1nda^3a^5dok^3tor^{52}chi^1$ / Dicen que le duele el corazón por eso fue al doctor. **2.** núcleo : $i^3ni^2ndo^3ko^5i^5yo^2ndu^1u^5=a^3$ / Las semillas del guanábano están en su núcleo. **3.** ku³chi⁵i³ni² | lamentarse : $Ku^5chi^5=ni^{52}i^3ni^2=yu^1ni^1-xi^1i^1yu^3ba^5=^2$ / Lamento mucho la muerte de mi padre. **4.** nda³ndi³ko⁵i³ni² | arrepentirse: $Ja^1ni^1-xi^{15}ko^3ba^3=^2be^3e^3sa^3kan^5ndi^5nda^{13}ndi^3ko^5i^3ni^2=yu^1$ / Ya había vendido la casa cuando me arrepentí. **5.** ku³-nda⁵'bi²i³ni² | compadecerse : $Ni^1-xa^3nda^2=na^1nda^3a^5=ra^3,nda^5'bi^2=ra^1,ku^5nda^5'bi^2=ni^{52}i^3ni^2=yu^1ji^5ni^2=yu^1=ra^1$ / Le cortaron la mano (a él), pobrecito, me compadezco mucho de él. **6.** ku³ku³i³ni²xa¹a⁵ | extrañar (a alguien) $Ni^1-xi^3nu^3=an^5nu^1u^4=^2,xa^5ku^3=ni^{52}i^3ni^2=yu^1xa^1a^5=en^5$ / Se fue (la mujer) de mí, la extraño mucho. **7.** ba³ta⁵i³ni² | ser cariñoso : $Ku^5i^3ni^2=ni^{52}=ra^1ji^5ni^2=ra^1=ñá^5,ba^3ta^5=ni^{52}i^3ni^2=ra^1jia^5an^5$ / Él la quiere mucho, es muy cariñoso con ella. **8.** ku³chia⁵an⁵i³ni² | hacer una maldad (a alguien) : $ba^{15}a^5=ra^3,ni^1-ku^3chia^5an^5i^3ni^2=ra^1ji^5in^5ya^3ni^2=ra^1$ / Es malo, le hizo una maldad a su hermano. **9.** ka³ka³i³ni² | dudar : $Ka^{15}ka^3i^3ni^2=un^5,chi^3nde^3e^5ba^3=^2yo^5o^1$ / No dudes, te ayudaré. **10.** nda³ka³ni³i³ni² | pensar $Ni^1-nda^3ka^3ni^3ni^2=yu^1ndi^5ba^1a^3ku^1un^1=yu^1a^3sa^3-chi^5ñu^3=^2ji^5in^5yu^3ba^5=^2$ / Pensé que era bueno que fuera a trabajar con mi padre. **11.** ku³si¹i³ni² | alegrarse : $Ku^5si^{15}=ni^{52}i^3ni^2=yu^1ndi^5ba^1a^3kua^1an^1i^3tu^2=yu^1$ / Estoy feliz porque mi milpa está muy bien. **12.** i³in³i³ni² | confiarse : $Ba^{15}ba^1a^3ko^3o^3in^3=ni^{52}i^3ni^2=o^5ji^5in^5ni^1bi^5tu^5ku^{25}$ / No es bueno confiar mucho en las personas ajenas. **13.** ne³nu³u³i³ni² | ser distraído : $Ne^3nu^3u^3lu^3i^3ni^2=yu^1kua^1an^1=yu^1tan^3ni^1-ki^3ta^3ba^3ko^1o^5nu^1u^4=^2$ / Iba muy distraído cuando de pronto me salió una víbora. **14.** si³ki²i³ni² | ser bromista : $Si^3ki^2=ni^{52}i^3ni^2=ra^1,ba^1a^3=ni^{52}sa^5-kua^1ku^1=ra^1yo^5o^5$ / Es muy bromista, bien que nos hace reír. **15.** nda³yu⁵'bi²i³ni² | asombrarse : $An^5ja^1ni^1-xi^1i^1ba^3Le^5lu^2,nda^5yu^3'bi^2=ni^{52}i^3ni^2=yu^1,i^3ku^3ti^5ji^{13}ni^2=yu^1=ra^1$ / ¿Ya se murió Aurelio? estoy asombrado, apenas lo vi ayer. **16.** ka³ki¹i³i³ni² | tener hipo : $Ka^5ki^1i^3=ni^{52}i^3ni^2=yu^1,nda^{52}ta^1ku^{52}ku^5ma^1ni^5=a^2ko^3o^3=^2$ / Estoy hipando mucho, tal vez me falta tomar agua. **17.** ndu³ba¹a³i³ni² | curarse : $Ta^1ni^1-ku^3u^2ku^5u^5=^2,ja^1a^4kua^1an^1ndu^5ba^1a^3ti^5i^3ni^2=yu^1$ / Me enfermé, apenas me estoy curando. **18.** a³sa³ka⁵nu³i³ni² | perdonar : $iA^3sa^3ka^5nu^3i^3ni^2=un^5xa^1a^5=^2,su^1u^4=a^2ku^5ni^2bi^5=^2ba^{52}ni^1-ka^3ni^3=^2yo^5o^1!$ / ¡Perdóname, no era mi intención golpearte! **19.** ka⁵'nu³i³ni² | ser paciente : $Ka^5nu^3=ni^{52}i^3ni^2=ra^1,ji^{15}ni^2=o^5a^3ma^3ba^{52}xi^5kue^1e^1bi^5ta^1ñá^1a^5$ / Es muy paciente, no se sabe cuando está enojado. **20.** ko³nde³e⁵i³ni² | soportar; aguantar (un trabajo o tarea) : $Ko^3nde^3e^5i^3ni^2=un^5nda^1a^4lu^3u^3ti^5tan^3xa^1a^1=e^5ñu^3u^2$ / Aguanta, ya casi llegamos al pueblo. **21.** ka³'nda²i³ni² | echar al olvido : $Ka^3nda^2i^3ni^2=un^5xa^1a^5=en^5kan^5,nda^{15}ndi^3ko^5ka^1=en^5$ / Olvídala (a la mujer), ya no regresará. **22.** ku³na³a⁵i³ni² | desmayarse (por enfermedad, por un golpe) : $Ni^1-ku^3na^3a^5i^3ni^2=ra^1ki^1bi^5nda^{13}ba^3=ra^2nda^3a^5i^3tu^5$ / Se desmayó (él) cuando se cayó del árbol. **23.** ndu³ta³an²i³ni² | satisfacer; complacer : $Ba^{15}ni^5ndu^3ta^3an^2i^3ni^2=an^5tio^1to^1ku^3ndi^3xi^3=an^5,ta^{15}an^2=ni^{52}ta^{13}ku^2=a^2$ / No le satisfizo la ropa (a ella), su color (de la ropa) es muy pálido. **24.** su¹u⁵=a²ku³ta³an²i³ni² | no parecer (una situación o acción a una persona) : $Su^{15}=a^2ku^3ta^3an^2lu^3i^3ni^2=o^5ku^5u^5=a^2i^5xa^3=na^3$ / No nos parece bien (no podemos creer) lo que están haciendo. **Campo semántico** : Parte del cuerpo. **Raíz** : i^3ni^2